

KOBEを愛して46年／月刊 神戸っ子

2007年9月1日発行 第46巻 第9号
通巻552号 昭和40年1月20日 第三種郵便物許可

KOBECCO

9 2007
September
vol.552



結婚30周年。
真珠婚。
今、感謝の気持ちが輝いています。
これからも共に
美しいときを。



TASAKI

真珠婚記念ジュエリー“パールジェンヌ” ☎ 0120-111-446 www.tasaki.co.jp

www.kamine.co.jp



PATEK PHILIPPE
GENEVE



Since 1986 Kofu
kamine
Fine Jewelry & Watches

■アロード店/神戸・三宮・アロード大丸北 Tel.078-321-0039 ■ さんプラザ店/神戸・三宮・さんプラザ 1F Tel.078-391-1571 ■ 元町店/神戸・元町・大丸元町玄関北側 Tel.078-327-3363



「さんちか」は
神戸・三宮のショッピングエントランス

季節ごとに楽しめる おしゃれ・グルメ

電車やバスを降りたら、そこは「さんちか」。

ショッピングやお食事を楽しんだら、
そのまま帰れるターミナルにあるさんちかは、
素敵な暮らしの情報ステーションもあります。

ショッピング、グルメ、わくわくするイベントの数々を、
おしゃれ感覚でお楽しみください。

さんちかで使える。世界で使える。

さんちかメンバーズカード

入会金・年会費 永年無料!!

ショッピングの割引、ポイントバンク、特別イベントのご案内など、会員特典がいっぱいの「さんちかメンバーズカード」。世界で使用できるJCB、VISA、マスターカードの中からお選びいただけます。



santica

The New Heart of Kobe 神戸・三宮さんちか

<http://www.santica.com>

さんちか名店会 神戸市中央区三宮町1-10-1 TEL 078(391)3965

●営業時間/AM10:00～PM8:00 (飲食店はPM9:00オーダーストップ) ●定休日/毎月第3水曜日

スクラッチカードで金券が当たる!

Autumn Fair

9/14(金)～24(月) 祝

期間中7番街スイーツメイトで500円以上お買い上げ、ご飲食されたお客様にスクラッチカードを進呈。出てきた数字が金券として7番街スイーツメイト内でご利用できます。

7番街
スイーツメイト
santica

辛口。ビールのうまさを切り拓く。

Asahi
アサヒビール

SUPER
“DRY”

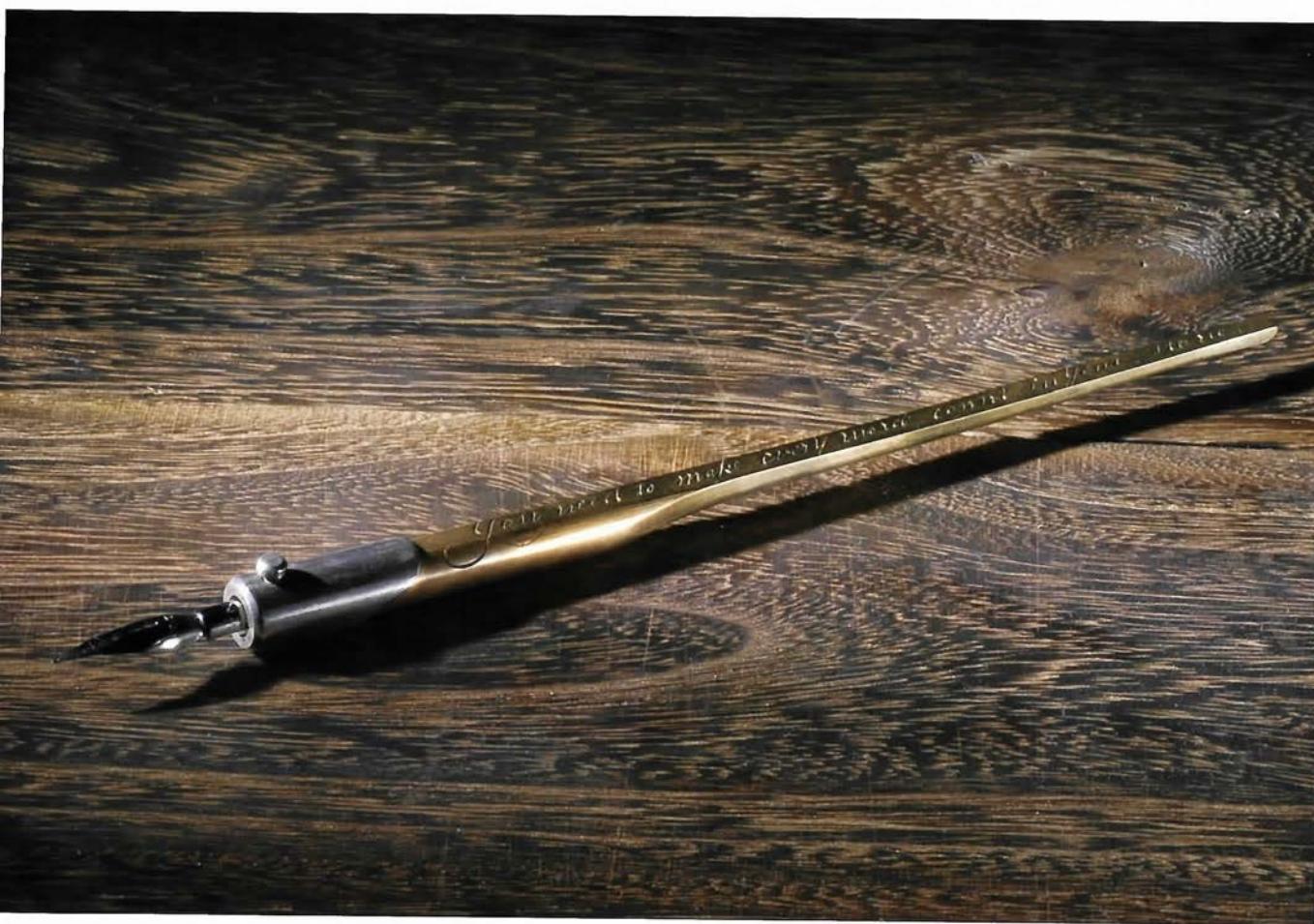


アサヒビールは世界華商大会を応援しています。

【ビール】飲酒は20歳になってから。飲酒運転は法律で禁止されています。妊娠中や授乳期の飲酒は、胎児・乳児の発育に悪影響を与えるおそれがあります。ほどよく、楽しく、いいお酒。のんだあとはリサイクル。① www.superdry.jp ○お客様相談室 ☎ 0120-011-121 アサヒビール株式会社

ArtView

万年筆 (2004)
山本 公平



作家プロフィール



山本 公平(やまもと こうへい)

神戸生まれ。テキスタイルデザイナーの仕事を経て、12年前に林榮一氏に師事し彫金を学ぶ。9年前に須磨区にてATELIER ARGENTO (ARGENTOはイタリア語で「銀」の意)を設立。3年前に栄町へ移転し、ショールームを開設。2005年「タイムズメリケン」の『CREATORS KOBE 衣食自由』に参加、2006年 International Fashion Fair(東京ビッグサイト)に出展。独自に会得した技術で、手間暇を惜しまずつくられた作品は、神戸のみならず東京や大阪でも反響を呼んでいる。現在『KPC.SS』と『Chaque jour』の2ブランドを開拓中。

ATELIER ARGENTO

神戸市中央区栄町通3-1-7栄町 ビルディング311号

☎078-321-0706

<http://www.h2.dion.ne.jp/~k-plus-c/>

点と線。ペンで書けるのはそれだけ。しかし、それが結合し文字という「記号」となり、思いを伝えることができる。とは言え、「記号」だけでは限界がある。「記号」によって紡がれた言葉、その存在を刻み込む筆跡、それらの複合的な空気感

万年続く思いを託して



ペン先をネジでとめる。先端にインクをつける。かつては書くために「必然」だった作業が、思いを静かに醸成する時間となる。そして記された思いは、重い。

「視点を変えると、古いものに新しいものが見える」と山本さん。なるほど、アンティークの如き風合いやすりとした質感に、むしろ新鮮な感覚を覚える。

一本の真鍮の棒を、ひたすら鏝で削る。「彫刻とは、石の中に眠っている命を掘り出すことだ」とミケランジェロは言つたが、まさに真鍮に眠る命を呼び覚ます作業だ。さらに磨きをかけ、渋い光を招く。まる一日間かけて生まれし造形美。流れるインクのような曲線美は、すっと手に馴染む。「You need to make every word count in your stories」の刻印は、自作の毛彫り鑿で繊細に。

の中にこそ、真の心があるのだろう。だとしたら、こんなペンを執つてみたらどうだろう。

8 特集1 热烈歓迎!

KOBE CHINA WORLD

11 林同春氏メッセージ

12 第9回世界華商大会地元協力会ご挨拶

14 大会趣旨・イベントスケジュール

16 神戸華僑のあゆみ

18 神戸に、中国を訪ねて

22 神戸・南京町

24 神戸・中華料理&紹興酒

30 神戸南京町獅子舞團

32 神戸中華同文学校

35 日中交流事業「神戸・天津友好の翼」



40 特集2 恋人達の聖地・神戸ハーバーランド

46 神戸ハーバーランド街開き15周年のイベント紹介

48 神戸ハーバーランド周辺ガイドマップ

50 安藤忠雄氏が語る「世界都市・神戸をつくる」

52 安藤忠雄氏 VS 瀬戸本淳氏対談「まちづくりを神戸から」

56 第11回「花とみどりの回廊」まちづくり懇談会



4 ART VIEW@/万年筆:山本公平

7 FRONT ART/石阪春生

60 神戸のお嬢さん／高倉麻美さん 此下なつ実さん

62 KOBECO2007／高田幸治さん 木村泰子さん

64 ひょうごの文化施設めぐり【兵庫県立美術館「芸術の館」】

66 患者さんとゆっくりお話ししながら心身の悩みを解決

70 神戸ブライダル協会“絆”テーマにショー

71 ブアラニ サヨコの六甲山ハワイアンパーティー

72 神戸ことはじめ

74 風さやか磯上グラウンド国際親善盆踊り大会に

76 でん太の教えてドクター

78 美味より神戸「鉄板焼 大西II」「でっさん」

80 エレガントナイト

82 イベントスケジュール

84 ポケットジャーナル

86 コウベスナップ

88 くらしと健康

89 神戸再発見「尾崎放哉の須磨寺の句碑をめぐって」 加藤隆久

92 <連載>おもしろ浮世絵講座・江戸の遊び絵 造形のマジック⑨

字型の遊び・略画の文字絵「狂筆・蟠寿の姿見」歌川広重筆 中右瑛

94 <連載>海船港 「フェリーで巡る瀬戸内海体験クルーズ」 上川庄二郎

96 <連載> 漫画 日本の真珠王・田崎俊作⑧ 佐藤晴美

106 <連載>コーヒーカップの耳⑮ 文・出石アカル 絵・菅原洋人 題字・六車明峰

108 <連載>神戸異人館物語 夜明けのハンター⑯ 文・三条杜夫 絵・谷口和市

114 神戸っ子グルメ

122 百店会だより

126 法人会員ニュース

142 Kitano Hot News

144 有馬歳時記

150 2007年9月の貴方by杏璃の占い

151 Present

152 編集後記

153 定期購読のご案内

154 エーデルワイスミュージアム

表紙・写真／フォトスタジオPROX(久保実 久保博司 久保佳正 来間李司)

フロントアート

The front art



石阪春生「長い羽根と白い椅子く女のいる風景」130F 1992年 神戸市立小磯記念美術館蔵



2007 日本中華年

Chinese Year 2007 in JAPAN

第九届世界華商大会

The 9th World Chinese Entrepreneurs Convention

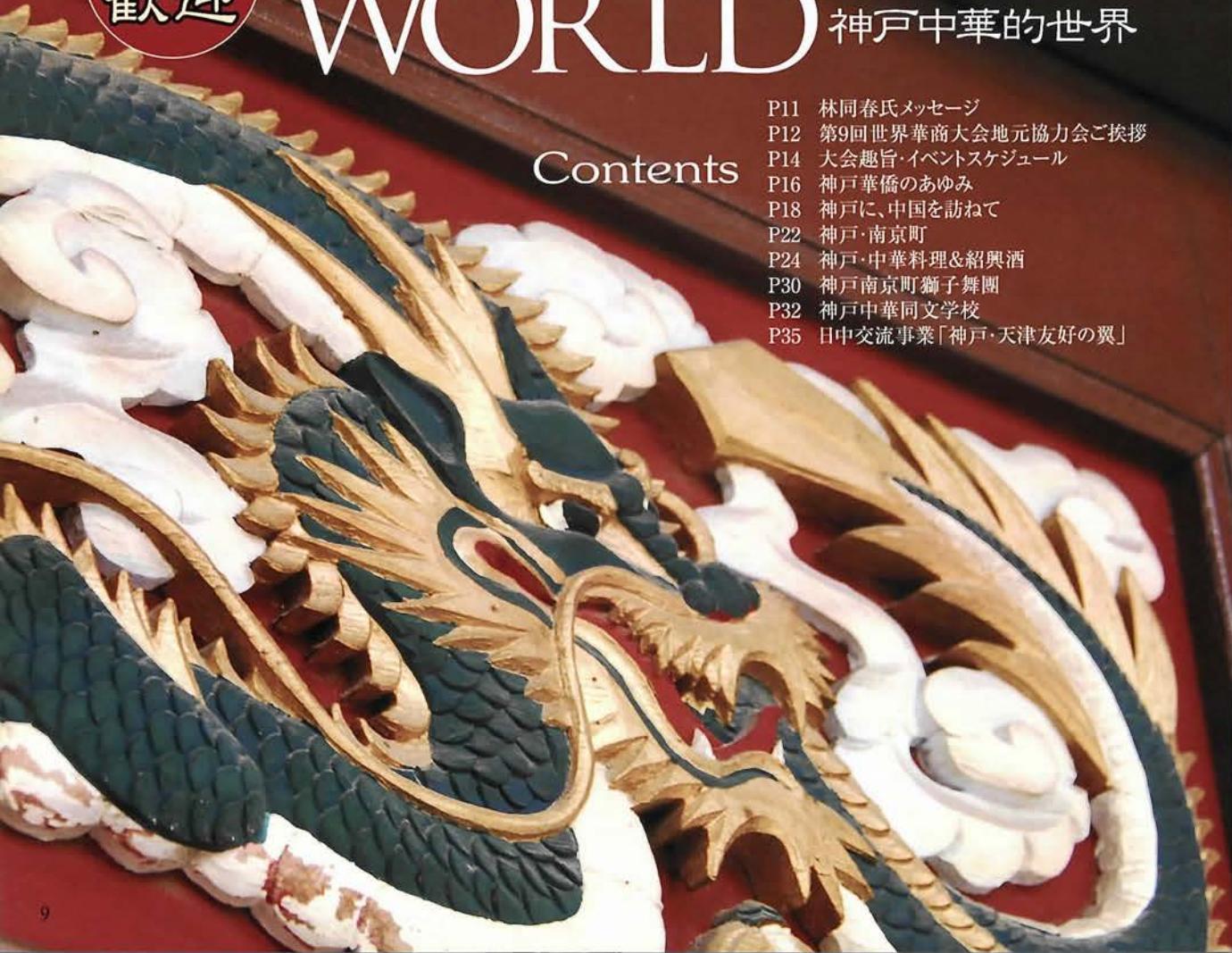


热烈
歡迎

KOBE CHINA WORLD 神戸中華的世界

Contents

- P11 林同春氏メッセージ
- P12 第9回世界華商大会地元協力会ご挨拶
- P14 大会趣旨・イベントスケジュール
- P16 神戸華僑のあゆみ
- P18 神戸に、中国を訪ねて
- P22 神戸・南京町
- P24 神戸・中華料理&紹興酒
- P30 神戸南京町獅子舞団
- P32 神戸中華同文学校
- P35 日中交流事業「神戸・天津友好の翼」





1868年の神戸開港以来、多くの中国文化が神戸に伝わり、
国際貿易都市神戸の発展に大きな役割を果たしてきた。

神戸・南京町には、多くの華僑が居を構え、
横浜・長崎と並ぶわが国3大中華街の一つに数えられる。

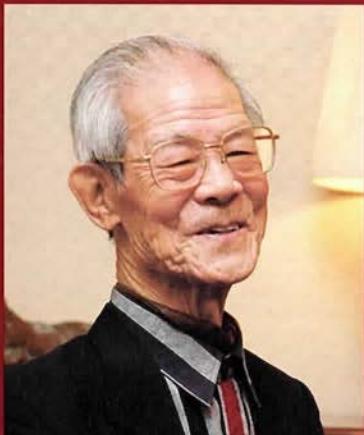
現在では、1万人を越える華僑・華人が神戸に暮らす。

神戸港開港140年を迎える今年、「和」をテーマに第9回世界華商大会も開催。

世界各国で活躍する多くの華僑・華人が、神戸の地を訪れる。

お互いを尊重しながら共存共栄の関係を築いてきた歴史を紐解きながら、
現在でも神戸で活躍する華僑・華人の姿を追いかけた。





林 同春 (りん・どうしゅん)

神戸華僑総会名誉会長
神戸中華同文学校名誉理事長
孫中山記念会副理事長
中央実業株式会社代表取締役

1925年、中国・福建省生まれ。9歳の時に来日。
2001年、60年間にわたって地域の経済発展や国際協力、華僑教育事業に貢献したことが称えられて外国人としては初めて「兵庫県民最高栄誉賞」を受賞した。
神戸中華同文学校の運営や、神戸と中国の交流のみならず、神戸の発展にも大きく貢献。近年では中国での植林事業「黄河の森緑化ネットワーク」の代表を務め、活動は多岐にわたっている。著書に『橋渡る人——華僑波瀾万丈私史』がある。

私は 1925 年中国福建省で生まれ、1935 年 4 月に新造船の
浅間丸に乗り 9 歳の時に母と上海経由で来日しました。

そして、第一歩が神戸のメリケン波止場の土を踏み、在日
華僑となつた。

その後 70 数年間美しい神戸の街に住み、多くの友人や友達
たちの友情を得た事を心から感謝している。

今後何年間神戸に住めるか知らないが、私自身は今後 30 年
元気で神戸に住み、神戸市民の皆さんと更に友情を分かち深
めて行きたいと頑張っています。

平成 19 年 9 月吉日
林同春



ようこそ神戸へ

第9回世界華商大会
地元協力会からのごあいさつ



神戸市長
矢田立郎

港を中心に発展してきた神戸のまちは、古くから中国と大変ゆかりが深く、長く友好関係を築いてきました。

1868年の開港とともに神戸に移り住んできた華僑の方々は、現在の旧居留地の周辺に集落を形成し、現在では横浜や長崎と並んで三大中華街と称される南京町形成の礎となりました。他にも孫文ゆかりの移情閣、関羽を祀る関帝廟など、中国の文化は異国情緒豊かな神戸のまちに深く溶け込んでいます。

神戸が1973年に天津市と世界で初めて中国との友好都市になり、そして今回、日本で初めて世界華商大会の開催地として選ばれたことは、神戸と中国が互いの文化を尊重し、長く交流の歴史を積み重ねてきた結果です。

市民の皆さんとともに大会に参加する人を温かくお迎えし、中国および華僑社会と、文化、経済両面において一層紹介を深めて行きたいと思います。



兵庫県知事
井戸敏三

世界中から華僑・華人の皆さまが集う「第九回世界華僑大会」が9月15日、神戸で開幕されます。心からお祝いするとともに、暖かくお迎えし、復興への感謝と生まれ変わった兵庫の姿を世界へ発信していきます。

海外との交流を通じて発展してきた兵庫・神戸では、多くの華僑・華人の皆さんのが活躍されてきました。また、兵庫県も、広東省・海南省との友好提携や江蘇省との経済協定等を通して幅広い交流を重ねています。この大会を契機に、さらに交流が広がることを期待しています。

大会のテーマは「和」。人と人のふれあいを通じ、互いの文化や考え方への理解を深めることが大切です。大会期間中、さまざまな地元歓迎イベントを開催します。県民の皆さんもぜひ参加し、兵庫・神戸ならではの大会、未来につながる大会となるよう盛り上げていこうではありませんか。

世界華商大会in神戸



神戸華僑協力会会长
鮑 悅初

1997年、林同春現名誉会長が中心となり地元行政と協力し、震災から復興した兵庫・神戸を中国の皆様、華僑の皆様に感謝をこめて見て戴こうと開催地に立候補しました。その後、日本中華総商会が組織され日本政府のご支援も得て誘致に成功いたしました。

本年は神戸港開港140年、我々の先人が神戸に渡来し140年、世代を重ね私達は華僑・華人として地域の皆様と共に暮らしてまいりました。加えて本年は日中国交正常化35周年、神戸市と天津市、兵庫県と広東省がそれぞれ友好姉妹都市を締結して35年、25年の年でもあります。

この様な記念すべき年に兵庫県、神戸市、商工会議所ら地元皆様のご支援を得て神戸大会が開催されます。本大会を機に参加者の皆様が開催地との交流を通じ更に友好を深めるとともに、地元の皆様には華僑社会を理解する機会に成れば幸いに存じます。

我々華僑・華人は「落地生根」これからも地域の皆様と共に暮らし、華僑・華人として地域の発展に貢献して行きたいと考えております。



神戸商工会議所会頭
水越浩士

神戸は、古くは平清盛による日宋貿易に始まり、歴史的・文化的に中国に深い関係があります。現在も、1万人を超える華人・華僑の方々が市内に居住され、また様々なビジネスを展開されています。神戸港における国別貨物取引量においても、輸出入ともに中国が首位であり、中国との貿易は神戸経済を支える重要なファクターとなっています。

こうした中、「第九回世界華商大会」が神戸・大阪で開催され、世界各国・地域から多くの華人経営者が来神されることは誠に意義深く、これらの方々に阪神・淡路大震災から復興した姿や、神戸空港の開港により利便性が高まった神戸の魅力をアピールする絶好の機会となります。本大会の開催により、地元経済界と世界の華人経営者とのビジネス交流が一層深まることを期待しています。

15億人の同歓共楽

2007年は、日本人と華人が新しい交流の輪を広げる年です。

未来へ続く日本と世界の華人と調和や協調を願って、「和」をテーマにした文化・経済などの交流イベントが日本各地及び中国で盛大に開催されます。

世界各地の華僑・華人約5千万人強、中国大陸の13億数千万人、そして日本の1億2千万人、延べ15億人に向けて開催される地球規模のイベント。

新しい出会いや感動のある中華年ー。
さあ、一緒に楽しみましょう。

世界華商大会とは

世界華商大会は世界各地で活躍する華商（中国系の企業経営者）が一堂に会して、グローバルな経済ネットワークの樹立と華僑華人経済の活性化を目指すとともに、開催国の経済発展に寄与することを目的とした会議です。

1991年、当時のシンガポール共和国首相リー・クアンユー氏の提唱により初めて開催され以後、2年に一度、華僑華人にとって馴染み深い土地で開催されております。世界華商大会の国際事務局はシンガポール・香港・タイの各中華総商会の持ち回りとなつており、現在は、香港に設置されております。



第9回世界華商大会スケジュール

9/14(金)	ゴルフコンペ(会費制) フィールドエクスカーション(VISIT JAPAN共催) ウェルカムレセプション
9/15(土)	開会式・基調講演 昼食会 国際交流サロン・神戸 ビジネスマッチングフェア 晩餐会 併催事業 上海万博プレゼンテーション インベストジャパン・ビジットジャパン共同シンポジウム
9/16(日)	分科会 昼食 分科会 タウン交流プログラム 神戸よさこい 国際交流サロン・神戸 ビジネスマッチングフェア 夕食街中(バウチャー) クローズドショッピング
9/17(月・祝)	〈大阪へ移動〉ミニツアー 国際交流サロン・大阪※昼食会場 閉幕式 順次神戸へ移動

※上記のイベントは、一般の方は参加できません

世界華商大会関連イベントスケジュール

南京町 热烈歓迎祭

第九回世界華商大会開催を祝福するため、南京町一帯をランタンで装飾するとともに、特設ステージを設置され、歓迎祭期間中は終日、中華芸能や音楽などが披露される。また、「第九回世界華商大会記念特別メニュー」を提供する店もある。

また期間中、神戸華僑歴史博物館(中央区海岸通3-1-1 神戸中華総商会ビル2F)が無料開放される。



開催期間:9月15日(土)~9月17日(月・祝)

主な中華芸能(予定)

- * 獅子舞(横浜中華学校校友会国術団 他)
- * 龍 舞(神戸南京町舞龍隊 他)
- * 舞 踏(神戸華僑総会華芸民間舞蹈隊 他)
- * 音 楽(神戸華僑総会民族楽器団華蕾 他)
- * その他演技(学校法人神戸華僑幼稚園 他)

神戸華僑歴史写真展

神戸華僑の歴史、兵庫・神戸と中国との交流等をテーマに、現代の我々の生活と、中国との交流の深い関わりを伝える写真展を開催。また、元町商店街では8月1日から一部でタペストリー(大型壁掛)が展示され、華商大会の歓迎ムードを高めている。



プレ展示①: 8月30日(木)~9月4日(火)

神戸ハーバーランドデュオぎゃらりー

プレ展示②: 9月1日(土)~9月12日(水)

ひょうご国際プラザ

本 展 示: 9月15日(土)~9月17日(月・祝)

元町商店街

※タペストリーは8月1日(水)から展示